

## Аннотация рабочих программ дисциплин (модулей)

### Б1.О.01 Философия

**Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий*

- *УК-1.1. Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации;*
- *УК-1.2. Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников;*
- *УК-1.3. Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая достоинства и недостатки.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Цель** учебного курса: формирование у обучающихся общего представления о структуре и эволюции человеческой мысли, её специфике на различных этапах развития цивилизации и характерном для каждого из них наборе онтологических, гносеологических, методологических и аксиологических проблем.

**Задачи:**

- 1) формирование основ целостного общенаучного мировоззрения, включающего в себя владение основными общенаучными категориями и методами, знание основных проблем философии и путей их теоретической формулировки и решения;
- 2) овладение знаниями в области онтологии, теории познания, аксиологии, научной методологии, а также в сфере учения об обществе и человеке;
- 3) развитие способности структурно и логично формулировать научные проблемы, осуществлять сопутствующий их решению анализ, умений грамотно работать с исследуемым материалом системно и структурно выстраивать рассуждение;
- 4) развитие общенаучной и философской эрудиции.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

### Б1.О.02 История (история России, всеобщая история)

**Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия*

- *УК-5.1. Анализирует историко-культурные традиции различных социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования);*
- *УК-5.2 Выделяет специфические черты и маркеры разных культур, религий, с последующим использованием полученных знаний в профессиональной деятельности и межкультурной коммуникации*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** курса является формирование у студентов целостного представления об основных этапах и тенденциях исторического развития России в мировой истории с древнейших времен и до наших дней.

**Задачи:**

- 1) формирование представлений о значения истории для осознания поступательного развития общества, его единства и противоречивости, и об органической взаимосвязи российской и мировой истории;
- 2) изучение социально-политических процессов, происходивших в стране на различных этапах её развития; овладение знаниями об общем и особенном российской истории, месте российской цивилизации во всемирно-историческом процессе и о проблемах отечественной истории, по которым ведутся сегодня споры и дискуссии в российской и зарубежной историографии;
- 3) овладение историческими понятиями и категориями, в том числе, осмысление таких важнейших проблем, как демократия и диктатура, революции и реформы, политика и экономика, социальная структура российского общества, национальные процессы, основные направления внешней политики;
- 4) развитие способности анализировать и оценивать факты, явления и события, раскрывать причинно-следственные связи между ними, в том числе, развитие умений анализировать изменения в исторических представлениях, которые произошли в России в последнее время

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

### **Б1.О.03 Теория и практика делового общения**

**Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия*

- *УК-4.2. Владеет культурой письменного и устного оформления профессионально ориентированного научного текста на государственном языке РФ;*

- *УК-4.3. Умеет вести устные деловые переговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном языке РФ;*
- *УК-4.4. Аргументировано и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ;*
- *УК-4.6. Выбирает на государственном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

#### **Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** освоения учебной дисциплины является повышение уровня владения современным русским литературным языком.

#### **Задачи учебной дисциплины:**

- 1) расширение представлений студентов о нормах делового общения на государственном (русском) языке, в том числе, в ситуациях академического и профессионального общения;
- 2) совершенствование навыков оформления письменного и устного профессионально ориентированного текста на государственном языке;
- 3) развитие умений аргументированно и конструктивно отстаивать свою позицию в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке;
- 4) овладение современными технологиями делового общения, культурой общения в академической и профессиональной сфере.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой

### **Б1.О.04 Проектный менеджмент**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла*

- *УК-2.1. Формулирует конкретную, специфичную, измеримую во времени и пространстве цель, а также определяет дорожную карту движения к цели, исходя из имеющихся ресурсов и ограничений;*
- *УК-2.2. Составляет иерархическую структуру работ, распределяет по задачам финансовые и трудовые ресурсы, использует актуальное ПО*
- *УК-2.3. Проектирует смету и бюджет проекта, оценивает эффективность результатов проекта;*
- *УК-2.4. Составляет матрицу ответственности и матрицу коммуникаций проекта;*
- *УК-2.5. Использует гибкие технологии для реализации задач с изменяющимися во времени параметрами.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

### **Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** освоения дисциплины является овладение студентами проектной деятельностью как совокупностью действий, направленной на эффективное достижение поставленной цели.

### **Задачи:**

- 1) овладение знаниями о сущности, целях, формах и способах организации проектной деятельности, технологии решения проектных задач;
- 2) формирование умений целеполагания в проектной деятельности, а также навыков планирования, организации и реализации проектов;
- 3) формирование представлений о необходимых для реализации проекта ресурсах (финансовых, трудовых, технологических и пр.) и возможных ограничениях;
- 4) овладение умениями управления проектной деятельностью.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой

## **Б1.О.05 Современные теории и технологии развития личности**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*УК-3. Вырабатывает конструктивные стратегии и на их основе формирует команду, распределяет в ней роли для достижения поставленной цели.*

- *УК-3.1. Планирует и корректирует работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды для достижения поставленной цели;*
- *УК-3.2. Разрешает конфликты и противоречия при деловом общении в команде на основе учета интересов всех сторон;*
- *УК-3.3. Организует и руководит дискуссиями по заданной теме и обсуждением результатов работы команды с привлечением последователей и оппонентов разработанным идеям;*
- *УК-3.4. Проявляет лидерские и командные качества, выбирает оптимальный стиль взаимодействия при организации и руководстве работой команды;*
- *УК-3.5. Эффективно взаимодействует с участниками образовательного процесса, в том числе участвует в групповых формах учебной работы.*

*УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни*

- *УК-6.1. Оценивает свои личностные ресурсы, оптимально их использует для успешного выполнения порученного задания;*
- *УК-6.2. Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяет реалистичные цели и приоритеты профессионального роста, способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки по выбранным критериям,*

- *УК-6.3. Выстраивает гибкую профессиональную траекторию, используя инструменты непрерывного образования, с учетом задач саморазвития, накопленного опыта профессиональной деятельности и динамично изменяющихся требований рынка труда;*
- *УК-6.4 Реализует приоритеты собственной деятельности, в том числе в условиях неопределенности, корректируя планы и способы их выполнения с учетом имеющихся ресурсов.*

*УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах*

- *УК-9.1. Демонстрирует дефектологические знания и понимание сущности и особенностей инклюзии в социальной и профессиональной сферах;*
- *УК-9.2. Вырабатывает и реализует на практике конкретные решения по формированию и развитию безбарьерной среды в организациях социальной и профессиональной сфер*
- *УК-9.3. Организует конструктивное взаимодействие с лицами с ОВЗ и инвалидами.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** освоения учебной дисциплины является формирование у обучающихся систематизированных научных представлений, практических умений и компетенций в области современных теорий личности и технологий ее развития.

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) овладение обучающимися системой знаний об современных теориях личности и технологиях ее развития как области психологической науки, о прикладном характере этих знаний в области их будущей профессиональной деятельности;
- 2) формирование представлений о необходимости «образования в течение всей жизни» и о инструментах непрерывного образования как основы для выстраивания собственной траектории личностного и профессионального развития;
- 3) формирование у студентов умений, навыков и компетенций, направленных на развитие и саморазвитие личности профессионала, в том числе, организационных умений и лидерских качеств;
- 4) совершенствование умений командной работы, в том числе, умений планирования, организации и корректировки работы команды;
- 5) совершенствование умений взаимодействия в команде, в том числе, коммуникативных дискуссионных умений по учебной теме и по результатам работы команды, а также умений неконфликтного общения в условиях групповых форм работы;
- 6) формирование интереса к глубокому и детальному изучению современных теорий личности и технологий ее развития, в том числе, развития лиц с ОВЗ, сущности и особенностей инклюзии в социальной и профессиональной сферах, а также к практическому применению полученных знаний, умений и навыков в целях собственного развития, профессиональной самореализации и самосовершенствования.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой

## **Б1.О.06 Физическая культура и спорт**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности*

- *УК-7.1. Выбирает здоровьесберегающие технологии для поддержания здорового образа жизни с учетом физиологических особенностей организма;*
- *УК-7.2. Планирует свое рабочее и свободное время для оптимального сочетания физической и умственной нагрузки и обеспечения работоспособности;*
- *УК-7.3. Соблюдает и пропагандирует нормы здорового образа жизни в различных жизненных ситуациях и в профессиональной деятельности.*

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (обязательная часть).

### **Цель и задачи учебной дисциплины**

**Цель дисциплины** - формирование физической культуры личности и способности направленного использования методов и средств физической культуры и спорта для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

### **Задачи учебной дисциплины:**

- 1) обеспечение понимания роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности и формирование мотивационно-ценностного отношения к ней;
- 2) расширение представлений о здоровьесберегающих технологиях для поддержания здорового образа жизни, о здоровом образе жизни и о необходимости сочетания умственных и физических нагрузок с целью обеспечения работоспособности;
- 3) поддержание собственного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности, овладение физическими упражнениями оздоровительной направленности для самостоятельных занятий, способами самоконтроля при выполнении физических нагрузок различного характера, правилами личной гигиены, рационального режима труда и отдыха.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

## **Б1.О.07 Безопасность жизнедеятельности**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в*

том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов

- УК-8.1. Идентифицирует и анализирует опасные и вредные факторы элементов среды обитания и в рамках осуществляемой деятельности; знает основные вопросы безопасности жизнедеятельности;
- УК-8.2. Способен осуществлять действия по предотвращению возникновения чрезвычайных ситуаций природного, техногенного, социального (биолого-социального) происхождения; грамотно действовать в чрезвычайных ситуациях мирного и военного времени, создавать безопасные условия реализации профессиональной деятельности;
- УК-8.3. Готов принимать участие в оказании первой и экстренной допсихологической помощи при травмах и неотложных состояниях, в том числе в условиях чрезвычайных ситуаций в мирное и военное время.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (обязательная часть).

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** изучения дисциплины является формирование представлений студентов о безопасности жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) расширение представлений студентов о жизни человека в техносфере, об опасностях техногенного, антропогенного, естественного происхождения;
- 2) овладение знаниями о безопасных условиях жизнедеятельности, в том числе о действиях при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов;
- 3) формирование психологической готовности эффективного взаимодействия в условиях чрезвычайной ситуации различного характера;
- 4) развитие способности действовать в условиях чрезвычайных ситуаций или опасностях, навыков оказания первой и экстренной допсихологической помощи при травмах и неотложных состояниях.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

### **Б1.О.08 Экономика и финансовая грамотность**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

**УК-10.** Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности

- УК-10.1. Понимает базовые принципы функционирования экономики;
- УК-10.2. Понимает основные виды государственной социально-экономической политики и их влияние на индивида;
- УК-10.3. Использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом);

- *УК-10.4 Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения поставленных целей;*
- *УК-10.5 Контролирует собственные экономические и финансовые риски.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Целью изучения учебной дисциплины является овладение знаниями, позволяющими ориентироваться в экономической ситуации жизнедеятельности людей.

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) формирование у студентов представлений об экономических отношениях и законах экономического развития, основах государственной социально-экономической политики и ее влиянии на индивида;
- 2) овладение знаниями об основных принципах функционирования экономики, инструментах экономического и финансового управления;
- 3) развитие способности управлять личным бюджетом, в том числе, планировать личные финансы для достижения поставленных целей, а также принимать обоснованные экономические решения и контролировать собственные экономические и финансовые риски.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой

**Б1.О.09 Правовые и организационные основы противодействия коррупции**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению*

- *УК-11.1. Проявляет готовность добросовестно выполнять профессиональные обязанности на основе принципов законности*
- *УК-11.2. Поддерживает высокий уровень личной и правовой культуры, соблюдает антикоррупционные стандарты поведения*
- *УК-11.3. Даёт оценку и пресекает коррупционное поведение, выявляет коррупционные риски*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

**Цели и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** изучения учебной дисциплины является формирование у студентов правовой культуры, современного правового мышления и антикоррупционного поведения.

**Задачами учебной дисциплины являются:**

- 1) формирование у студентов нетерпимого отношения к коррупции, а также готовности выявлять и пресекать коррупционное поведение;
- 2) формирование системы знаний о праве, способствующих позитивным изменениям в жизненной и профессиональной активности студентов;



3) формирование готовности выполнять профессиональные обязанности на основе законности, использовать правовые документы в своей деятельности.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой

### **Б1.О.10 Введение в науку о языке**

**Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности*

- *ОПК-1.3. Имеет общее представление об устройстве и функционировании языка*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** освоения учебной дисциплины является овладение студентами системными знаниями о подходах к изучению языка.

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) овладение студентами теоретическими знаниями в области языкознания, в частности, основными закономерностями устройства и функционирования языка;
- 2) развитие способности использовать, систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

### **Б1.О.11 Лексико-грамматический практикум**

**Общая трудоемкость дисциплины 15 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности*

- *ОПК-1.2. Порождает свое высказывание на ИЯ в соответствии с лексико-грамматическими правилами оформления речи, в том числе при выполнении переводческих действий.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

### **Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** курса является овладение студентами основами лексико-грамматического строя первого иностранного языка.

#### **Задачи:**

- 1) формирование представлений студентов о лексико-грамматических особенностях английского языка и развитие умений их распознавать в устной и письменной речи;
- 2) развитие навыков использования лексико-грамматических структур, адекватных решению конкретной коммуникативной задаче;
- 3) овладение умениями порождения высказываний в устной и письменной речи, минимизируя калькирование моделей русского предложения и снижая интерференцию родного языка.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой, экзамен

## **Б1.О.12 Практический курс английского языка**

**Общая трудоемкость дисциплины 40 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности*

- *ОПК-1.1. Владеет языковой нормой (фонетической, лексической, грамматической, орфографической) иностранного языка.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

### **Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** учебной дисциплины является овладение немецким языком на минимально достаточном уровне, обеспечивающем успешность его дальнейшего изучения, а также освоения лингвистических и других профессионально-значимых учебных дисциплин.

#### **Задачи:**

- 1) расширение лингвистических знаний студентов о закономерностях функционирования языков;
- 2) формирование навыков фонетического, лексического, грамматического и орфографического оформления устной и письменной речи на английском языке;
- 3) развитие умений воспринимать и понимать на слух речь на английском языке, постепенно переходя от полуаутентичной речи к аутентичной (предъявляемой в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи);
- 4) развитие умений читать и извлекать информацию из прочитанного текста, используя для этого различные стратегии чтения;
- 5) развитие умений построения высказываний различных композиционных

форм устной и письменной речи на английском языке с обеспечением их связности, последовательности и целостности.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

## **Б1.О.13 Инструменты искусственного интеллекта для анализа языка и текста**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.*

- *ОПК-4.1. Владеет знаниями о технологиях автоматической обработки естественного языка и искусственного интеллекта в различных сферах деятельности для решения познавательных задач, в том числе для анализа языка и текста.*

*ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.*

- *ОПК-5.1. Критически оценивает современные информационные технологии.*
- *ОПК-5.2. Подбирает оптимальные информационные технологии при решении задач профессиональной деятельности.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** изучения дисциплины является овладение с технологиями автоматической обработки естественного языка.

**Задачи:**

- 1) овладение знаниями в области лингвистического обеспечения различных компьютерных систем и баз данных (автоматическая обработка языка и речи, языковые корпуса, информационно-поисковые, экспертные, лексикографические системы, системы машинного перевода и др.), а также знаниями о различных источниках информации и принципах работы современных информационных технологий при решении задач профессиональной деятельности;
- 2) формирование информационно-поисковых умений (поиск, сбор, хранение, обработка и представление информации при решении задач профессиональной деятельности);
- 3) формирование навыков использования технологии автоматической обработки естественного языка и искусственного интеллекта в различных сферах деятельности для решения познавательных задач.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

## **Б1.О.14 Введение в специальность**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу*

- *ОПК-2.1. Имеет общее представление о сущности и особенностях профессиональной деятельности в области перевода.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Целью учебной дисциплины является формирование представлений студентов о мире перевода и своем месте в нем.

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) формирование представлений студентов о социальной значимости профессии переводчика и осознание необходимости целеполагания в отношении своей будущей профессиональной деятельности;
- 2) формирование установки на достижение высоких результатов в собственной учебно-познавательной деятельности, в том числе, осуществляемой самостоятельно, что в дальнейшем позволит успешно осуществлять различные виды профессиональной переводческой деятельности;
- 3) формирование мотивации к овладению переводческой деятельностью.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

## **Б1.О.15 Теория перевода**

**Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу*

- *ОПК-2.2. Владеет системой знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;*
- *ОПК-2.3. Применяет систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами теоретическими знаниями в области переводоведения, лежащими в основе профессиональной переводческой компетенции.

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) формирование представлений студентов в области современной теории перевода, об основной проблематике отечественного и западного переводоведения;
- 2) овладение знаниями об особенностях перевода текстов различной жанрово-стилистических разновидностей (публицистического, художественного, делового и научного);
- 3) формирование практических навыков применения переводческих приемов и способов в процессе осуществления профессиональной деятельности.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Б1.О.16 Практический курс немецкого языка**

**Общая трудоемкость дисциплины 24 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности*

- *ОПК-1.1. владеет языковой нормой (фонетической, лексической, грамматической, орфографической) иностранного языка.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Целью учебной дисциплины является овладение вторым иностранным (немецким) языком на минимально достаточном уровне, обеспечивающем успешность его дальнейшего изучения, а также освоения лингвистических и других профессионально-значимых учебных дисциплин.

**Задачи:**

- 1) формирование навыков фонетического, лексического, грамматического и орфографического оформления устной и письменной речи на немецком языке;
- 2) развитие умений воспринимать и понимать на слух речь на немецком языке, постепенно переходя от полуаутентичной речи к аутентичной (предъявляемой в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи);
- 3) развитие умений читать и извлекать информацию из прочитанного текста;
- 4) развитие умений построения высказываний различных композиционных форм устной и письменной речи на немецком языке с обеспечением их

связности, последовательности и целостности;

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой, экзамен

### **Б1.О.17 Лексикология**

**Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.*

- *ОПК-1.4. Владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизированных и др. вариантов ИЯ.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Целью изучения дисциплины является овладение знаниями об устройстве лексико-семантической системы языка и использовании системных связей в профессиональной деятельности.

**Задачи:**

- 1) овладение лингвистическими знаниями о словарном составе английского языка и закономерностях функционирования языковых явлений на парадигматическом и синтагматическом уровнях;
- 2) развитие умений работы с лексикографическими источниками, а также умений семантического анализа лексических единиц как одного из профессионально-значимых умений;
- 3) совершенствование навыков использования теоретических знаний по всем разделам лексикологии (словообразование, семасиология, ономасиология, этимология, фразеология, лексикография) и тенденциями развития лексикона для решения профессиональных переводческих задач.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

### **Б1.О.18 Регионоведение англоязычных стран**

**Общая трудоемкость дисциплины 7 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни*

стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

- *ОПК-3.1. Владеет знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков и способен интерпретировать данные знания.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Целью освоения учебной дисциплины является совершенствование страноведческой компетенции студентов и расширение их знаний о географии, культуре и быте стран первого изучаемого языка.

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) овладение знаниями в области географии, политической, экономической, социальной и культурной жизни англоязычных стран, а также знаниями об роли данных стран в современных региональных и глобальных политических процессах;
- 2) овладение знаниями об основных традициях и национальных ценностях, а также о наиболее выдающихся исторических личностях данных стран;
- 3) развитие навыков использования английского языка для получения профессионально-значимой страноведческой информации.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, экзамен

**Б1.О.19 Теория межкультурной коммуникации**

**Общая трудоемкость дисциплины** 4 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия*

- *УК-5.2. Выделяет специфические черты и маркеры разных культур, религий, с последующим использованием полученных знаний в профессиональной деятельности и межкультурной коммуникации.*

*ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.*

- *ОПК-3.3. Способен распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

**Цели и задачи учебной дисциплины:**

Целью обучения является подготовка обучающихся к профессиональной деятельности в условиях межкультурного взаимодействия.

### **Задачи:**

- 1) формирование представлений студентов о необходимости адаптации к культурным особенностям социума, в котором происходит межкультурное взаимодействие, и овладение теоретическими знаниями о *разнообразии культур* сущности межкультурного взаимодействия, необходимыми для обеспечения профессионального общения;
- 2) развитие умений интерпретировать инокультурную реальность в соответствии с ее особенностями, выявлять взаимосвязи между отдельными компонентами определенной культуры;
- 3) формирование умений сопоставлять различные культуры по определенным основаниям, в том числе, при сравнении с русскоязычной культурой, с позиций носителей русскоязычной культуры;
- 4) развитие способности строить взаимодействие в соответствии с особенностями иной культуры, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

## **Б1.О.20 Теория дискурса и текста**

**Общая трудоемкость дисциплины** 2 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности*

- *ОПК-1.4. Владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизированных и др. вариантов ИЯ.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

### **Цели и задачи учебной дисциплины:**

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами системными знаниями о типах и видах дискурса/текста в современной лингвистической интерпретации.

### **Задачи учебной дисциплины:**

- 1) сформировать представление об основных теориях и новейших тенденциях в изучении дискурса, текста, речевой деятельности, диалога,
- 2) обеспечить овладение терминологическим аппаратом данной науки;
- 3) совершенствовать умения анализировать письменный и устный текст для обеспечения точного восприятия иноязычного высказывания, прогнозирования сбоев в процессе коммуникации, в том числе и на этапе предпереводческого анализа текста,
- 4) развивать навыки использования различных источников для самостоятельного поиска профессионально значимой информации.



**Форма промежуточной аттестации:** зачёт с оценкой

### **Б1.О.21 Практикум по культуре речевого общения на английском языке**

**Общая трудоемкость дисциплины** 29 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия*

- *УК-4.1. Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения;*
- *УК-4.5. Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения.*

*ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.*

- *ОПК-3.3. Распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

**Цели и задачи учебной дисциплины:**

Целью освоения учебной дисциплины является достижение такого уровня иноязычной коммуникативной компетенции студентов, который позволит им эффективно и на высоком уровне осуществлять иноязычное межкультурное взаимодействие на английском языке, в том числе, и в профессиональной переводческой сфере.

**Задачи:**

- 1) развитие умений воспринимать и понимать на слух аутентичную речь на английском языке в естественном для носителей языка темпе, с учетом таких вариативных параметров, как индивидуальные особенности произношения, различные каналы предъявления звучащего текста, а также речь, отмеченная диалектными, региональными, социальными и др. особенностями;
- 2) развитие умений говорения в различных формах иноязычной устной речи (диалог, монолог, полилог);
- 3) развитие умений письменной иноязычной речи, реализующейся в различных жанрово-композиционных формах;
- 4) развитие умений иноязычного чтения с использованием различных стратегий извлечения информации из прочитанного текста;
- 5) совершенствование языковых навыков оформления устной и письменной речи на первом иностранном (английском) языке, с использованием

- лексико-грамматических средств, соответствующих высокому уровню владения первым иностранным языком;
- б) развитие способности использовать высокий уровень владения первым иностранным языком для решения профессиональных переводческих задач.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, зачет с оценкой, экзамен.

### **Б1.О.22 Практикум по культуре речевого общения на немецком языке**

**Общая трудоемкость дисциплины** 15 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия*

- *УК-4.1. Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения;*
- *УК-4.5. Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения.*

*ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.*

- *ОПК-3.3. Распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

**Цели и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** освоения учебной дисциплины является достижение такого уровня иноязычной коммуникативной компетенции студентов, который позволит им эффективно осуществлять иноязычное межкультурное взаимодействие на втором иностранном (немецком) языке, в том числе, и в профессиональной переводческой сфере.

**Задачи:**

- 1) развитие умений понимать на слух аутентичную речь на испанском языке в естественном для носителей языка темпе, с учетом таких вариативных параметров, как индивидуальные особенности произношения, различные каналы предъявления звучащего текста;
- 2) развитие умений говорения в различных формах иноязычной устной речи (диалог, монолог, полилог);
- 3) развитие умений письменной иноязычной речи, реализующейся в различных жанрово-композиционных формах;
- 4) развитие умений иноязычного чтения с использованием различных

- стратегий извлечения информации из прочитанного текста;
- 5) совершенствование языковых навыков оформления устной и письменной речи на немецком языке, с использованием лексико-грамматических средств, соответствующих +/- B2 уровню владения вторым иностранным языком;
  - 6) развитие способности использовать второй иностранный язык для решения профессиональных переводческих задач.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой, экзамен.

### **Б1.О.23 Теоретическая грамматика**

**Общая трудоемкость дисциплины** 4 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.*

- *ОПК-1.4. Владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизованных и др. вариантов ИЯ.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** освоения учебной дисциплины является овладение студентами знаниями о языковом строе первого иностранного (английского) языка, его элементах, их характеристиках, принципах их сочленения и функционирования в разных коммуникативно-прагматических условиях.

**Задачи** учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов о грамматическом строе английского языка, о связях между его элементами (в морфологии и синтаксисе), между формой и содержанием, формой и функцией, содержанием и функцией разнообразных и разноуровневых грамматических средств;
- 2) овладение знаниями о различиях в подходах к изучению грамматического строя английского языка и принципах его анализа;
- 3) формирование навыков определения функции разных средств выражения того или иного грамматического значения.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен.

## **Б1.О.24 Основы научного изложения и реферирования**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.*

- *ОПК-4.3. Получает информацию из различных источников (печатных и электронных), владеет информационно-познавательными умениями поиска, хранения, обработки и анализа информации, в том числе для проведения исследований.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)**

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Цель курса – овладение студентами системными знаниями из области науковедения для их использования при работе над курсовыми и выпускными квалификационными работами.

**Задачи:**

- 1) расширение знаний о жанрово-стилистических особенностях научных типов текста и о конвенциях научного стиля в русском языке;
- 2) формирование представления о методологии научного исследования, (овладение научным аппаратом и технология проведения научного исследования);
- 3) овладение студентами основами научно-исследовательской деятельности и развитие умений представлять в письменной и устной форме результаты собственных научных исследований;
- 4) формирование умений написания аннотации и реферата с учетом национально-культурной специфики данных типов письменного текст в русскоязычной и иноязычной культурах;
- 5) формирование представлений студентов о типах и видах исследовательских работ, выполняемых в течение обучения в вузе и правилах написания и оформления курсовых и выпускной квалификационной работы;
- 6) развитие культуры письменной научной речи на русском и иностранном языках для решения текущих задач учебно-познавательной и будущей профессиональной переводческой деятельности.

**Форма промежуточной аттестации: зачет.**

## **Б1.О.25 История английского языка**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории,*

*политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах*

- *ОПК-3.1. владеет знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков и способен интерпретировать данные знания*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Целью изучения дисциплины является овладение студентами знаниями о закономерностях развития первого иностранного (английского) языка как системы.

**Задачи:**

- 1) формирование представлений студентов о взаимосвязи всех subsystemов языка, о системных связях между различными этапами развития языка и о причинах изменений, происходящих на разных этапах;
- 2) овладение знаниями об истории развития фонетики, грамматики и словарного состава английского языка;
- 3) формирование умений проследить взаимодействие языковых явлений различных уровней системы на примере «цепных реакций» внутри subsystemов и между ними, анализируя и осмысливая закономерности грамматикализации явлений;
- 4) формирование способности проследить взаимосвязь между собственно языковыми и внеязыковыми факторами, обуславливающими развитие языковой системы, а также между историей первого иностранного языка и народа, говорящего на нем.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой.

**Б1.О.26 Стилистика**

**Общая трудоемкость дисциплины** 3 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности*

- *ОПК-1.4. Владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизованных и др. вариантов ИЯ.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** изучения курса является овладение студентами знаниями в области стилистики современного языка.

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) формирование представлений студентов о функциональных стилях языка, о принципах организации функциональных стилей и о закономерностях функционирования языковых средств в речи;
- 2) развитие умений анализировать различные типы текстов, определять смыслообразующие функции стилистических средств английского языка при смысловой интерпретации текстов различных жанров;
- 3) развитие способности применять полученные знания как в научно-исследовательской, так и в переводческой деятельности.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен.

### **Б1.О.27 Регионоведение немецкоязычных стран**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах*

- *ОПК-3.1. Владеет знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков и способен интерпретировать данные знания.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** освоения учебной дисциплины является совершенствование страноведческой компетенции студентов и расширение их знаний о географии, культуре и быте немецкоязычных стран.

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) овладение знаниями в области географии, политической, экономической, социальной и культурной жизни немецкоязычных стран, а также знаниями об роли данных стран в современных региональных и глобальных политических процессах;
- 2) овладение знаниями об основных традициях и национальных ценностях, а также о наиболее выдающихся исторических личностях данных стран;
- 3) развитие навыков использования немецкого языка для получения профессионально-значимой страноведческой информации.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

## **Б1.О.28 Информационно-коммуникационные технологии в переводе**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.*

- *ОПК-4.2. Применяет технологии автоматической обработки естественного языка и искусственного интеллекта в переводческой деятельности для решения переводческих задач.*

*ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности*

- *ОПК-5.1. Критически оценивает современные информационные технологии,*
- *ОПК-5.2. Подбирает оптимальные информационные технологии при решении задач профессиональной деятельности.*

*ПК-3. Способность осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод*

- *ПК-3.2. выполняет автоматический предперевод, ручной и комбинированный перевод на основании памяти переводов, глоссариев и терминологических*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)**

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** курса является овладение знаниями об основных технологиях автоматизации перевода в профессиональной деятельности.

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) формирование у студентов умения работать с системами класса Translation memory на примере ПО SDL Trados Studio (по технологии Translating Single Files и по технологии Translating Packages);
- 2) совершенствование навыков создания и пополнения баз переводов и терминологических баз;
- 3) развитие умений осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации при работе с различными источниками информации;
- 4) развитие умений осуществлять предпереводческий анализ текста на исходном языке, в том числе с целью подготовки его к локализации;
- 5) развитие умений осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой

## **Б1.О.29 История литературы стран изучаемого языка**

**Общая трудоемкость дисциплины 7 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах*

- *ОПК-3.1. Владеет знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков и способен интерпретировать данные знания.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Целью освоения учебной дисциплины является приобретение необходимых профессиональных знаний в области истории мировой литературы (от античности до начала XXI в.).

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) овладения знаниями об основных эпохах, направлениях и методах зарубежной литературы, ее выдающихся представителей и их произведениях;
- 2) освоение основных исследовательских подходов к изучению мировой литературы;
- 3) овладение практическими навыками сбора материала и анализа зарубежной литературы в контексте переводческой деятельности.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, экзамен.

### **Б1.О.30 Лингвовариантология**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности*

- *ОПК-1.4. Владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизованных и др. вариантов ИЯ.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)



### **Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** освоения учебной дисциплины является развитие системного мировоззрения обучающихся в области языковой вариативности в условиях глобализации и цифровизации социального взаимодействия.

#### **Задачи дисциплины:**

- обеспечить овладение системными знаниями в области языкового статуса, языковой нормы, стандарта и вариативности изучаемых языков, языков межнационального общения, мультилингвизма, языковой идентичности, языковой картины мира;
- развивать навыки анализа причин языкового глобализма и глобального распространения английского языка в мире и его диверсификации, навыки критического мышления по вопросам многообразия языков, разнообразия языковых контактов, языковой вариативности, языкового неравенства, языковой политики в странах изучаемых языков;
- совершенствовать умения использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности, связанной с решением задач языковой вариативности.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой

### **Б1.О.31 Актуальные проблемы международных отношений**

**Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.*

*ОПК-3.2. Владеет знаниями в области мировой политики и международных отношений, о роли РФ и стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах, рассуждает о проблемах международных отношений на иностранном языке.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (обязательная часть)

### **Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** освоения учебной дисциплины является расширение общего кругозора студентов в области международной жизни, международного сотрудничества и международных отношений.

#### **Задачи учебной дисциплины:**

- 1) формирование представлений об основных направлениях внешней политики ведущих зарубежных государств и их отношениях с Российской Федерацией, о деятельности международных организаций;
- 2) овладение студентами навыками обсуждения актуальных проблем

международных отношений на иностранном языке, аргументированно представляя и отстаивая свою точку зрения;

- 3) развитие умений сбора, систематизации и обобщения информации из различных источников;
- 4) развитие умений анализировать процессы создания и функционирования международных и региональных политических и экономических организаций.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен.

## **Часть, формируемая участниками образовательных отношений**

### **Б1.В.01 Общественно-политический перевод**

**Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия*

- *УК-5.2 Выделяет специфические черты и маркеры разных культур, религий, с последующим использованием полученных знаний в профессиональной деятельности и межкультурной коммуникации,*

*ПК-3. Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод*

- *ПК-3.1. осуществляет перевод письменно (в различных сферах: научно-технической, производственной, общественно-политической и пр.).*

*ПК-5. Способен осуществлять лингвистическое обеспечение международной деятельности в различных профессиональных сферах, в том числе сопровождение зарубежных делегаций при различных формах международного сотрудничества.*

- *ПК-5.1 Знаком с регламентом и протоколом проведения конференций, совещаний, переговоров и заседаний;*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** освоения учебной дисциплины является овладение способностью осуществлять перевод текстов, относящихся к общественно-политической сфере

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) расширение представлений студентов о специфике общественно-политической сферы жизнедеятельности человека, о ее лингвистических особенностях, проявляющихся на разных уровнях языка, а также о внеязыковых факторах и явлениях, характерных для межкультурного и/или международного взаимодействия;
- 2) овладение студентами навыками обсуждения актуальных общественно-политических проблем на иностранном языке, осознанно выбирая для этого адекватные коммуникативные стратегии межкультурного общения;
- 3) развитие умений письменного перевода с опорой на знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также с учетом особенностей

регламента и протокола проведения конференций, совещаний, переговоров и прочих заседаний.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен.

### **Б1.В.02 Переводческое редактирование**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ПК-3. Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод*

- *ПК-3.3. Выполняет автоматизированный перевод, послепереводческое и контрольное редактирование текста перевода.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Цель – совершенствование навыков и умений, необходимых для выполнения языкового, стилистического и смыслового анализа исходного текста, анализа текста перевода и редактирования переводного текста.

**Задачи:**

- 1) совершенствование умений предпереводческого анализа языковой и смысловой стороны исходного текста с целью выявления его дискурсивной, стилистической, социокультурной специфики, подлежащей передаче в переводе;
- 2) совершенствование умений справочно-информационного поиска и использования справочных ресурсов различного плана, а также программного обеспечения для оптимизации процесса редактирования перевода (в том числе, машинного) и саморедактирования;
- 3) овладение навыками и процедурой различных видов редакторской правки текста с учетом норм русского языка и дискурсивных, жанровых и стилистических особенностей текстов конкретного типа;
- 4) расширение представлений об особенностях автоматизированного перевода и овладение умениями постмашинного редактирования текста.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

### **Б1.В.03 Отраслевой перевод**

**Общая трудоемкость дисциплины 7 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ПК-3. Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод*

- *ПК-3.1. Осуществляет перевод письменно (в различных сферах: научно-технической, производственной, общественно-политической и пр.).*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Целью курса является развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в различных сферах: в сфере сельского хозяйства, научно-технической сфере, финансово-юридической и производственной сфере.

**Задачи курса:**

- 1) овладение знаниями о жанрово-стилистических особенностях экономических, технических, научных и юридических текстов и способами их сохранения при переводе;
- 2) совершенствование навыков составления терминологических глоссариев и навыков их использования при переводе специальной терминологии;
- 3) развитие переводческих умений с ориентацией на доминанты перевода конкретных специальных текстов;
- 4) развитие умений работы со специальной литературой и специализированными словарями;
- 5) развитие умений осуществлять предпереводческий анализ исходного текста и постпереводческое редактирование текста перевода;
- 6) развитие умений устного последовательного перевода в различных профессиональных сферах, умений предотвращать ситуации сбоя в процессе коммуникации при различных формах международного взаимодействия, в том числе при сопровождении зарубежных делегаций

Форма промежуточной аттестации: зачет, зачет с оценкой.

**Б1.В.04 Практический курс устного перевода с английского языка**

**Общая трудоемкость дисциплины 15 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ПК-1. Способность осуществлять неспециализированный перевод.*

- *ПК-1.1. Осуществляет устный сопроводительный перевод;*

*ПК-2. Способен осуществлять устный профессионально-ориентированный перевод*

- *ПК-2.1 осуществляет устный последовательный перевод с соответствии с требованиями заказчика*
- *ПК-2.2 осуществляет устный перевод с использованием специального оборудования для синхронного перевода.*

*ПК-4. Способен к аналитической деятельности.*

- *ПК-4.1. анализирует переводческое задание, осуществляет предпереводческий анализ текста или аудиовизуального материала с учетом необходимости его адаптации.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Цель курса: формирование профессиональной компетенции студентов в области устного перевода.

**Задачи:**

- 1) формирование представлений о специфике устного перевода и его видах;
- 2) овладение знаниями о текстологических характеристиках перевода (тип устного текста, его функциональный стиль, коммуникативное задание) и навыками их распознавания;
- 3) формирование умений осуществлять предпереводческий анализ устных текстов при переводе с английского на родной для обеспечения точности восприятия исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и осознания несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;
- 4) формирование умений осуществлять последовательный устный перевод, используя для этого вариативные стратегии перевода (подбор соответствий, осуществление трансформаций) для достижения необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
- 5) формирование навыков сокращенной переводческой записи;
- 6) развитие способности проявлять психологическую устойчивость в сложных условиях переключения с одного рабочего языка на другой;
- 7) развитие оперативной памяти;
- 8) формирование представлений об этике устного переводчика.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, зачет с оценкой, экзамен.

**Б1.В.05 Практический курс письменного перевода  
с английского языка**

**Общая трудоемкость дисциплины 14 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ПК-1. Способность осуществлять неспециализированный перевод.*

- *ПК-1.2 осуществляет письменный перевод типовых официально-деловых документов.*

*ПК-3. Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод.*

- *ПК-3.2. выполняет автоматический предперевод, ручной и комбинированный перевод на основании памяти переводов, глоссариев и терминологических.*
- *ПК-3.3. выполняет автоматизированный перевод, послепереводческое и контрольное редактирование текста перевода.*

*ПК-4. Способен к аналитической деятельности.*

- *ПК-4.1. анализирует переводческое задание, осуществляет предпереводческий анализ текста или аудиовизуального материала с учетом необходимости его адаптации*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Цель: формирование профессиональной компетенции студентов в области письменного перевода.

**Задачи:**

- 1) овладение знаниями о текстологических характеристиках перевода (тип письменного текста, его функциональный стиль, коммуникативное задание) и навыками их распознавания;
- 2) формирование умений осуществлять предпереводческий анализ текстов при переводе с английского на родной;
- 3) формирование умений осуществлять письменный перевод исходного текста, используя для этого вариативные стратегии перевода (подбор соответствий, осуществление трансформаций) для достижения необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
- 4) формирование умений осуществлять постпереводческое редактирование и саморедактирование текста, в том числе, при автоматизированном переводе;
- 5) совершенствование навыков оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, зачет с оценкой, экзамен.

**Б1.В.06 Практический курс перевода с немецкого языка**

**Общая трудоемкость дисциплины 8 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ПК-1. Способность осуществлять неспециализированный перевод.*

- *ПК-1.1. осуществляет устный сопроводительный перевод;*
- *ПК-1.2. осуществляет письменный перевод типовых официально-деловых документов.*

*ПК-2. Способность осуществлять устный профессионально-ориентированный перевод*

- *ПК-2.1. осуществляет устный последовательный перевод с соответствии с требованиями заказчика*

*ПК-3. Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод*

- *ПК-3.1. Осуществляет перевод письменно (в различных сферах: научно-технической, производственной, общественно-политической и пр.).*

*ПК-4. Способен к аналитической деятельности.*

- *ПК-4.1. анализирует переводческое задание, осуществляет предпереводческий анализ текста или аудиовизуального материала с учетом необходимости его адаптации.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами основами устного и письменного перевода текста с немецкого языка на русский.

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) сформировать представление о принципах перевода различных типов текста со второго иностранного (немецкого) языка, а также основах предпереводческого анализа исходного текста и постпереводческого редактирования текста перевода;
- 2) формирование умений осуществлять письменный перевод в различных сферах (научно-технической, производственной, общественно-политической и пр.);
- 3) формирование умений осуществлять устный перевод в ситуациях сопровождения международных мероприятий в соответствии с заранее согласованной программой;
- 4) Совершенствование навыков оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, зачет с оценкой, экзамен.

### **Б1.В.07 Мировая литература в переводах**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ПК-4. Способен к аналитической деятельности*

- *ПК-4.2. анализирует степень успешности перевода.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** освоения учебной дисциплины является овладение студентами умениями сравнительного анализа художественных произведений на иностранных языках и их переводов на русский.

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) углубление знаний об основных особенностях и тенденциях литературного процесса в странах изучаемых иностранных языков, а также о художественных произведениях зарубежных авторов и их переводах на русский язык;
- 2) развитие способности понимать оригинальные тексты художественной литературы на иностранном языке (в печатном и аудиолингвальном виде);
- 3) развитие профессиональных аналитических умений при сравнении текстов художественной литературы на иностранном языке и их переводов на русский язык;
- 4) расширение представлений студентов по проблеме оценки качества перевода и развитие умений оценивания вариантов передачи на русский язык художественных произведений на иностранных языках.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

### **Б1.В.08 Основы перевода с родного на иностранный**

### **Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ПК-1. Способность осуществлять неспециализированный перевод.*

- *ПК-1.1. осуществляет устный сопроводительный перевод;*

*ПК-2. Способность осуществлять устный профессионально-ориентированный перевод*

- *ПК-2.1 осуществляет устный последовательный перевод с соответствии с требованиями заказчика*

*ПК-3. Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод*

- *ПК-3.1. Осуществляет перевод письменно (в различных сферах: научно-технической, производственной, общественно-политической и пр.).*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

#### **Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** освоения учебной дисциплины является совершенствование умений письменного и устного перевода с русского языка на английский язык.

#### **Задачи** учебной дисциплины:

- 1) развитие умений осуществлять предпереводческий анализ устных и письменных текстов при переводе с родного языка на иностранный;
- 2) развитие умений устного перевода с русского языка на английский при сопровождении международных мероприятий, реализуемых в соответствии с заранее согласованной программой;
- 3) развитие презентационных умений, овладение культурой публичных выступлений;
- 4) развитие умений осуществлять письменный перевод исходного текста, используя для этого вариативные стратегии перевода (подбор соответствий, осуществление трансформаций) для достижения необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
- 5) развитие умений осуществлять постпереводческое редактирование и саморедактирование текста перевода при переводе с русского языка на английский.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

### **Б1.В.09 Элективные дисциплины по физической культуре и спорту**

**Общая трудоемкость дисциплины 328 часов**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности*

*УК-7.4. Понимает роль физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;*



*УК-7.5. Использует методику самоконтроля для определения уровня здоровья и физической подготовленности в соответствии с нормативными требованиями и условиями будущей профессиональной деятельности;*

*УК-7.6. Поддерживает должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности, регулярно занимаясь физическими упражнениями.*

#### **Цель и задачи учебной дисциплины:**

Цель учебной дисциплины - расширение представлений студентов о возможностях, которыми обладает спорт для укрепления здоровья.

#### **Задачи учебной дисциплины:**

- 1) расширение представлений о различных видах спортивных дисциплин и о технологиях здорового образа жизни;
- 2) повышение уровня физической подготовки и спортивного мастерства при индивидуальных занятиях спортом;
- 3) формирование нацеленности личности на поддержание должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

## **Дисциплины по выбору**

### **Б1.В.ДВ.01.01 Основы профессионального аудирования**

**Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ПК-1. Способность осуществлять неспециализированный перевод.*

- ПК-1.1. осуществляет устный сопроводительный перевод.

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

#### **Цель и задачи учебной дисциплины:**

Целью изучения дисциплины является формирование умений переводческого аудирования как специфического компонента профессиональной компетенции переводчика.

#### **Задачи курса:**

- 1) овладение знаниями о специфике переводческого аудирования и его видах (референтное аудирование, ориентированное на понимание темы, представленной в звучащем тексте ключевыми словами-референтами, и информативное аудирование, предполагающее понимание как темы, так и темы сообщения);
- 2) формирование специфических умений переводческого аудирования (осмысление и понимание всего объема информации воспринимаемого аудиосообщения при наличии установки на формирование программы вторичного текста-высказывания и передачу содержания оригинала

- средствами другого языка);
- 3) овладение представлениями об основных способах выражения семантической и структурной преемственности между частями высказывания, его композиционных элементов (ключевые слова, речевые средства, эксплицирующие переход к следующей подтеме / к очередному аргументу, тема-рематическое развитие текста);
  - 4) овладение представлениями о артикуляционных и ритмических особенностях английского языка, его региональной и социальной вариативности; видах и функциях ударения и интонации;
  - 5) развитие умений прогнозировать содержание аудиоматериала, видеть развитие мысли в тексте, выделять смысловые связи, выстраивать логику и последовательность изложения при устном переводе аудиоматериала;
  - 6) совершенствование навыков восприятия на слух и анализа деловых переговоров, выступлений на международных мероприятиях, интервью и пр. и вариантов их устного последовательного перевода;
  - 7) формирование информационно-направленных навыков переводческого аудирования, умений воспринимать, осмысливать и выделять языковые средства, передающие информацию исходного текста, с целью передачи предметно-тематического и смыслового содержания исходного сообщения средствами языка перевода;
  - 8) развитие умений анализировать речевой материал с точки зрения фонетико-интонационных трудностей и находить пути преодоления этих трудностей.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой.

### **Б1.В.ДВ.01.02 Латинский язык**

**Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ПК-3. Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод*

- *ПК-3.1. Осуществляет перевод письменно (в различных сферах: научно-технической, производственной, общественно-политической и пр.).*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** курса является овладение студентами осуществлять письменный перевод текстов с латинского языка.

**Задачи:**

- 1) формирование представлений и родстве латинского и современных романских и германских языков;
- 2) развитие умения сопоставлять явления латинского языка с соответствующими явлениями русского и изучаемых иностранных языков в текстах на латинском языке и переводных текстах;
- 3) формирование умения осуществлять письменный перевод на русский язык текста на латинском языке.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой.

### **Б1.В.ДВ.01.03 Правовые и организационные основы добровольческой (волонтерской) деятельности**

**Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели*

- *УК-3.4 Организует и руководит дискуссиями по заданной теме и обсуждением результатов работы команды с привлечением последователей и оппонентов разработанным идеям.*
- *УК-3.5 Проявляет лидерские и командные качества, выбирает оптимальный стиль взаимодействия при организации и руководстве работой команды.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Цель** – освоение обучающимися ключевых понятий и базовых компонентов добровольческой (волонтерской) деятельности, их взаимодействия с НКО.

**Задачи:**

1. сформировать основы понимания социальных, управленческих, педагогических аспектов добровольческой (волонтерской) деятельности и функционирования СОНКО в структуре российского гражданского общества;
2. расширить теоретические и практические знания в области организации добровольческой (волонтерской) деятельности, а также эффективного взаимодействия с социально- ориентированными НКО;
3. сформировать навыки самостоятельного решения профессиональных задач в области содействия развитию волонтерства.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

### **Б1.В.ДВ.02.01 Предпереводческий анализ медиадискурса**

**Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ПК-3. Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод*

- *ПК-3.2 выполняет автоматический предперевод, ручной и комбинированный перевод на основании памяти переводов, глоссариев и терминологических баз данных.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Цель курса – овладение умениями осуществлять перевод различных материалов иноязычного медиадискурса (печатных СМИ, аудио- и видеоматериалов, интернет-материалов).

**Задачи курса:**

- 1) расширение представлений студентов о современных СМИ, их вариативности, лингвистических и экстралингвистических особенностях, о манипулятивном воздействии медиадискурса;
- 2) развитие умений осуществлять предпереводческий анализ медиатекста, умений прогнозировать возможные ситуации когнитивного диссонанса и проводить адаптацию и полный письменный перевод иноязычных медиаматериалов.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**Б1.В.ДВ.02.02 Предпереводческий анализ художественного текста**

**Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ПК-3. Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод.*

- *ПК-3.2 выполняет автоматический предперевод, ручной и комбинированный перевод на основании памяти переводов, глоссариев и терминологических баз данных.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Цель курса – овладение аналитическими умениями работы с иноязычным художественным текстом.

**Задачи курса:**

- 1) расширение представлений студентов о лингвистических и экстралингвистических особенностях художественного текста;
- 2) развитие умений осуществлять предпереводческий анализ исходного художественного текста и саморедактирование текста перевода;
- 3) развитие навыков оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**Б1.В.ДВ.03.01 Цифровой инструментарий переводчика**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ПК-3. Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод*

- *ПК-3.2 выполняет автоматический предперевод, ручной и комбинированный перевод на основании памяти переводов, глоссариев и терминологических баз данных.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Целью курса является овладение студентами комплексом существующих возможностей компьютеризированного перевода.

**Задачи курса:**

- 1) расширение представлений студентов о современных электронных словарях и программах-переводчиках;
- 2) совершенствование способности эффективно решать профессиональные задачи с использованием теоретических знаний и практического опыта в области информационно-коммуникационных технологий.
- 3) развитие способности адаптироваться к постоянно изменяющимся условиям деятельности, готовности овладевать новыми цифровыми инструментами и возможностями для перевода.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

### **Б1.В.ДВ.03.02 Аудиовизуальный перевод**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ПК-2. Способен осуществлять устный профессионально-ориентированный перевод;*

- *ПК-2.3 осуществляет аудиовизуальный перевод.*

*ПК-4 Способен к аналитической деятельности.*

- *ПК-4.1 анализирует переводческое задание, осуществляет предпереводческий анализ текста или аудиовизуального материала с учетом необходимости его адаптации.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Цель курса – овладение способностью осуществлять аудиовизуальный перевод с английского языка на русский и с русского на английский.

**Задачи курса:**

- 1) формирование представления о специфике аудиовизуального перевода, о требованиях, предъявляемых к аудиовизуальному переводу и к тексту субтитров;
- 2) формирование навыков составления субтитров;

- 3) овладение студентами редактором составления субтитров Subtitle Edit;
- 4) развитие умений предпереводческого анализа аудиовизуального материала с целью обеспечения его адаптации.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

### **Б1.В.ДВ.04.01 Ведущие отраслевые практики и прикладные инновации**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ПК-5. Способен осуществлять лингвистическое обеспечение международной деятельности в различных профессиональных сферах, в том числе сопровождение зарубежных делегаций при различных формах международного сотрудничества.*

- *ПК-5.2. Владеет представлениями об организации производственной деятельности в области перевода, соблюдает нормы профессиональной этики.*

*ПК-4 Способен к аналитической деятельности*

- *ПК-4.2 анализирует степень успешности перевода.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Цель** освоения учебной дисциплины является овладение студентами знаниями о переводческой отрасли, ее сущности и особенностях функционирования.

**Задачи курса:**

- 1) овладение знаниями о передовых отечественных и международных переводческих кампаниях, их структуре и особенностях производственного процесса;
- 2) формирование представлений о финансовой, управленческой, правовой, маркетинговой и др. составляющих переводческого бизнеса;
- 3) овладение знаниями о прикладных переводческих исследованиях, перспективных переводческих проектах и инновационных переводческих практиках;
- 4) овладение переводческой этикой.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

### **Б1.В.ДВ.04.02 Оценка качества перевода**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ПК-4 Способен к аналитической деятельности.*

- *ПК-4.2 анализирует степень успешности перевода.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Цель учебной дисциплины – формирование представлений о стандарте качества устного и письменного перевода и методах его оценки.

**Задачи:**

- 1) формирование представления о качестве перевода и способах его обеспечения при устном и письменном переводе;
- 2) овладение знаниями о современных стандартах перевода и о методах оценки качества перевода;
- 3) овладение переводческой этикой.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**Б1.В.ДВ.05.01 Синхронный перевод на международных мероприятиях с английского языка**

**Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ПК-2 Способен осуществлять устный профессионально-ориентированный перевод.*

- *ПК-2.2. осуществляет устный перевод с использованием специального оборудования для синхронного перевода.*

*ПК-5. Способен осуществлять лингвистическое обеспечение международной деятельности в различных профессиональных сферах, в том числе сопровождение зарубежных делегаций при различных формах международного сотрудничества*

- *ПК-5.1. знаком с регламентом и протоколом проведения конференций, совещаний, переговоров и заседаний.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Цель учебной дисциплины – овладение основами синхронного перевода.

**Задачи:**

- 1) расширение представлений студентов о требованиях, предъявляемых к устному переводу, особенностях устного перевода, осуществляемого с использованием специального оборудования, об этике устного переводчика;
- 2) овладение элементарными техническими знаниями об устройстве оборудования для синхронного перевода и специфике процесса перевода с его использованием;
- 3) развитие умений воспринимать на слух и переводить аутентичную речь, предъявляемую через различные каналы (живой голос, аудио- и видеозаписи);
- 4) овладение студентами мнемотехникой и развитие умений быстро

- переключаться с одного рабочего языка на другой;
- 5) совершенствование навыков использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода;
  - 6) овладение знаниями о специфике протокола международных мероприятий, о правилах и нормах работы переводчика на международных конференциях и переговорах;
  - 7) формирование умений осуществлять устный синхронный перевод с английского языка на русский и наоборот.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

### **Б1.В.ДВ.05.02 Последовательный перевод на международных мероприятиях с английского языка**

**Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ПК-2 Способен осуществлять устный профессионально-ориентированный перевод.*

- *ПК-2.1. осуществляет устный последовательный перевод в соответствии с требованиями заказчика.*

*ПК-5. Способен осуществлять лингвистическое обеспечение международной деятельности в различных профессиональных сферах, в том числе сопровождение зарубежных делегаций при различных формах международного сотрудничества.*

- *ПК-5.1. Знаком с регламентом и протоколом проведения конференций, совещаний, переговоров и заседаний.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Цель учебной дисциплины – совершенствование умений последовательного перевода различных мероприятий международного характера (деловых переговоров, выступлений на международных конференциях, интервью, шэфмонтажа).

**Задачи:**

- 1) расширение представлений студентов о требованиях, предъявляемых к устному переводу, особенностях устного перевода, осуществляемого с использованием специального оборудования, об этике устного переводчика;
- 2) развитие умений воспринимать на слух и переводить аутентичную речь, предъявляемую через различные каналы (живой голос, аудио- и видеозаписи);
- 3) совершенствование навыков использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода;
- 4) совершенствование знаний о протоколе международных мероприятий, о



- правилах и нормах работы переводчика на международных конференциях и переговорах;
- 5) формирование умений осуществлять устный последовательного перевод с первого английского языка на русский и наоборот.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

### **Б1.В.ДВ.06.01 Последовательный перевод на международных мероприятиях с немецкого языка**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ПК-2 Способен осуществлять устный профессионально-ориентированный перевод.*

- *ПК-2.1. осуществляет устный последовательный перевод в соответствии с требованиями заказчика.*

*ПК-5. Способен осуществлять лингвистическое обеспечение международной деятельности в различных профессиональных сферах, в том числе сопровождение зарубежных делегаций при различных формах международного сотрудничества.*

- *ПК-5.1. Знаком с регламентом и протоколом проведения конференций, совещаний, переговоров и заседаний.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Цель учебной дисциплины – совершенствование умений последовательного перевода деловых переговоров, выступлений на международной конференции, интервью, шефмонтажа с немецкого языка.

**Задачи:**

- 1) расширение представлений студентов о требованиях, предъявляемых к устному переводу, особенностях устного перевода, осуществляемого с использованием специального оборудования, об этике устного переводчика;
- 2) развитие умений воспринимать на слух и переводить аутентичную речь, предъявляемую через различные каналы (живой голос, аудио- и видеозаписи);
- 3) совершенствование навыков использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода;
- 4) совершенствование знаний о протоколе международных мероприятий, о правилах и нормах работы переводчика на международных конференциях и переговорах;
- 5) формирование умений осуществлять устный последовательного перевод со второго иностранного (немецкого) языка на русский и наоборот.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

## **Б1.В.ДВ.06.02 Синхронный перевод на международных мероприятиях с немецкого языка**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ПК-2 Способен осуществлять устный профессионально-ориентированный перевод.*

- *ПК-2.2. осуществляет устный перевод с использованием специального оборудования для синхронного перевода.*

*ПК-5. Способен осуществлять лингвистическое обеспечение международной деятельности в различных профессиональных сферах, в том числе сопровождение зарубежных делегаций при различных формах международного сотрудничества*

- *ПК-5.1. знаком с регламентом и протоколом проведения конференций, совещаний, переговоров и заседаний.*

**Место учебной дисциплины в структуре ОПОП:** Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

Цель учебной дисциплины – овладение основами синхронного перевода со второго иностранного (немецкого) языка.

**Задачи:**

- 1) развитие умений воспринимать на слух и переводить аутентичную речь, предъявляемую через различные каналы (живой голос, аудио- и видеозаписи);
- 2) формирование умений осуществлять устный синхронный перевод с немецкого языка на русский и наоборот.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

### **ФТД.01 Актуальные проблемы переводоведения**

**Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;*

- *ОПК-2.1 Применяет систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода.*

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** дисциплина относится к ФТД. Факультативные дисциплины.

## **Цель и задачи учебной дисциплины**

Целью освоения учебной дисциплины является углубление знаний студентов по актуальным проблемам переводоведения.

### **Задачи учебной дисциплины:**

- 1) расширение представлений студентов об особенностях современного рынка переводческих услуг и актуальных видах перевода (аудиовизуальный перевод; локализация);
- 2) овладение знаниями о перспективных научных исследованиях в области переводоведения;
- 3) овладение знаниями об основных требованиях, предъявляемых к работе переводчика на мероприятиях международного уровня.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

## **ФТД.02 Стандартизация переводческой деятельности**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:**

*ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;*

- *ОПК-2.1 имеет общее представление о сущности и особенностях профессиональной деятельности в области перевода.*

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** дисциплина относится к ФТД. Факультативные дисциплины.

### **Цель и задачи учебной дисциплины.**

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами системными знаниями об основных международных и российских стандартах переводческой деятельности.

### **Задачи учебной дисциплины:**

- 1) развитие представлений студентов об основных международных и российских стандартах переводческой деятельности;
- 2) овладение знаниями о специфике переводческого бизнеса, об особенностях реализации производственного процесса в переводческих компаниях и управления ими;
- 3) овладение знаниями о смежных профессиях и правовых основах деятельности переводчика при разных формах занятости.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.